

2020年7月四级翻译解析

福州新东方 吴蓉蓉

第四部分：翻译

翻译部分是四级考试中语言输出的部分，分值占比15%，考察学生的语言运用能力。今年的翻译题目难度适中，考查中国传统美食——火锅。翻译词汇、表达相对简单，但也有特别口语化接地气的词汇不易表达。

【题目】

在中国火锅已有2000多年的历史，最早流行最寒冷的地区，然后在很多地区盛行，出现了具有地方特色的种类。吃火锅时，家人和朋友围坐在桌边，桌子中间放着热腾腾的火锅。吃火锅时，人们可以根据自己的口味放肉，海鲜，蔬菜和其他配料，自己烹饪。人们可以一边尽情地聊天，一边享受美餐。

【参考译文】

Chinese hot pot has enjoyed a history of more than 2000 years. It was popular in the coldest areas at the beginning and then it has gained increasing popularity in many areas featuring local specialties. When having hotpot, family members and friends sit around a table with a steaming hot pot in the middle. Besides, people can put meat, seafood, vegetables, and other ingredients into the hot pot in accordance with their own tastes and cook it by themselves. People can both chat happily and enjoy the feast at the same time.